



2022

**PROGRAMM**  
JANUAR > MÄRZ



**HAUS  
BURGUND**  
*bienvenue*

## 2022 - 60 JAHRE PARTNERSCHAFT

**D**ie einzigartige Partnerschaft zwischen der Region Burgund-Franche-Comté und dem Land Rheinland-Pfalz feiert 2022 ihr 60-jähriges Bestehen, im selben Jahr, in dem an die Gründung des Landes Rheinland-Pfalz vor 75 Jahren erinnert wird. Welche Gelegenheit, gemeinsam die Deutsch-Französische Freundschaft zu feiern!

In diesem Zusammenhang und mehr denn je ist die Rolle der beiden Häuser, Haus Rheinland-Pfalz in Dijon und Haus Burgund in Mainz, von grundlegender Bedeutung zum Knüpfen von Kontakten, Konkretisieren gemeinschaftlicher Projekte oder auch als Schaufenster der Kultur unserer Regionen unter Einbeziehen der Bürger.

Dieses erste, nach zwei Jahren Pandemie vom Haus Burgund herausgegebene Quartalsprogramm 2022 ist ein sichtbares Zeichen dafür. Das vielseitige Veranstaltungsprogramm richtet sich an alle Publikumsgruppen. Als wichtiger Akteur der Mainzer Kulturszene lädt das Haus Burgund zu einer Vielzahl von Begegnungen, Ausstellungen, Lesungen und Konzerten ein, garniert mit zahlreichen Neuheiten: Verkostungen, Workshops für Kinder und Schülerinnen und Schüler usw.

Kurzum, ein Festjahr für alle, in beiden Partnerregionen. Ich wünsche Ihnen ein gutes und schönes Jahr 2022, und es lebe die Deutsch-Französische Freundschaft. ■



© Clement Barre

**Marie-Guite Dufay**  
Präsidentin der Region  
Burgund-Franche-Comte

## ONLINE-VERANSTALTUNG

*Akroba(l)tik am Deutsch-Französischen Tag*

Die für den 22. Januar geplante Veranstaltung „Sport im Landtag“ kann aufgrund der aktuellen Situation erst im Frühjahr stattfinden. Um Ihnen die Zeit bis dahin zu versüßen, haben wir ein Mitmach-Video organisiert. Hier stellen sich die Sportvereine aus Burgund-Franche-Comté und Rheinland-Pfalz vor, die auftreten werden. Sie bieten einen ersten Einblick in ihre Sportart und stellen jeweils ein kleines Work-Out zum Mitmachen zur Verfügung.

Lernen Sie unsere Sportler\*innen kennen, schauen Sie sich das Video an und trainieren Sie einfach mit!

Das Video wird auf den Kanälen folgender Institutionen veröffentlicht:

- Landessportbund Rheinland-Pfalz
- Haus Burgund
- Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/4er-Netzwerk e.V.
- Internationales Jugendteam
- Jeune Équipe Internationale

**SAMSTAG, 22. JANUAR**



Partnerschaftsverband  
Rheinland-Pfalz  
Burgund - Franche-Comté  
Oppeln  
Mittelböhen

**QUAR  
TETT**



## AUSSTELLUNG

# (G[LÜCK)E]

Wolf Cuyvers



Wolf Cuyvers

### Artist-in-Residence

Wolf Cuyvers wurde 1989 in Gent/Belgien geboren. Dank seines Diploms an der Kunsthochschule ENSA in Dijon wurde er für den Künstleraustausch zwischen Burgund-Franche-Comté und Rheinland-Pfalz ausgewählt und konnte von Oktober bis Dezember 2021 in der Künstlerresidenz Schloss Balmoral in Bad Ems arbeiten. Die dort entstandenen Werke zeigt er nun in Mainz.



### Das Werk

Ausgangspunkt der Arbeit von Wolf Cuyvers ist meist die Beschäftigung mit dem urbanen Umfeld. Aktuell hinterfragt der Künstler die Verwendung von Sprache im öffentlichen Raum. Während seiner Residenz hat er WerbepLANen verarbeitet, um der darin enthaltenen Sprache eine andere Bedeutung zu geben und so eine neue Poesie zu schreiben.

## AUSSTELLUNG

**24. JANUAR BIS 28. FEBRUAR**

► **Im Haus Burgund**

Veranstaltung im Rahmen des Künstleraustauschs zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund-Franche-Comté

Künstlerhaus ■ Schloss Balmoral



Yves Ravey

## LITERATURGESPRÄCH

# YVES RAVEY

Der vielfach ausgezeichnete Schriftsteller und Dramaturg Yves Ravey aus Besançon stellt in Mainz seinen 17. und neuesten Roman *Adultère* („Ehebruch“) vor, der 2021 erschienen ist. Er wird auch über seine beiden Werke sprechen, die bei Kunstmann in Deutsch veröffentlicht worden sind:

– *Bruderliebe* (2012)

– *Ein Freund des Hauses* (2014)

Verfügbar in der Bibliothek des Hauses Burgund

### Adultère

Jean Seghers ist besorgt: seine Tankstelle hat Konkurs angemeldet. Sein Mitarbeiter am Nachtschalter verlangt eine Abfindung, und zu allem Übel scheint seine Frau ein Verhältnis mit dem Vorsitzenden des Handelsgerichts zu haben. Also fährt er große Geschütze auf.

## LITERATURGESPRÄCH (in Französisch und Deutsch)

**DONNERSTAG, 10. FEBRUAR - 18.30 UHR**

### SCHREIBWERKSTATT

**FREITAG, 11. FEBRUAR - 10.30 UHR**

► **Im Haus Burgund**

Veranstaltung in Zusammenarbeit mit der Agence Livre et Lecture Bourgogne-Franche-Comté und mit dem Festival Les Petites Fugues

Les  
Petites  
FUGUES

Agence Livre & Lecture  
Bourgogne-Franche-Comté

▼ *Ses romans noirs sont toujours estompés par une écriture blanche, Yves Ravey est l'inventeur du polar café au lait (...) à l'amertume onctueuse et glaçante. Cela fait 30 ans que, sans faire de bruit, cet écrivain bisontin construit une éclatante œuvre(...)* ▼ Magazine l'Obs, février 2019 – Jérôme Garcin

AUSSTELLUNG - FILM - VORTRAG - GESPRÄCH

# GUSTAVE EIFFEL (1832-1923)

Dijon, Paris, New York, Porto

Gustave Eiffel wurde vor 190 Jahren in Dijon geboren. Sein Familienname Eiffel geht auf einen Vorfahren zurück, der aus der Eifel in Rheinland-Pfalz stammte. Also gleich ein doppelter Bezug, um diesen genialen Ingenieur und Erbauer im Jahr des 60-jährigen Jubiläums der Partnerschaft zwischen Burgund-Franche-Comté und Rheinland-Pfalz zu würdigen. Wir laden zu einer Hommage in fünf Teilen ein.

## Philippe Ménager

Der burgundische Historiker Philippe Ménager mit Fachgebiet Ingenieurwesen (u.a. Autor von *Eiffel, un génie de fer*, erschienen bei Editions Christine Bonneton) begleitet die Veranstaltungsreihe um Gustave Eiffel. Im Rahmen der von ihm konzipierten Ausstellung bietet er im Haus Burgund zwei Gelegenheiten zum Austausch: einen Vortrag mit Gespräch und eine Begegnung mit Schüler\*innen.

AUSSTELLUNG

## GUSTAVE EIFFEL UND SEINE HAUPTWERKE

07. MÄRZ BIS 08. APRIL

► Im Haus Burgund

EIFFEL: sechs magische Buchstaben, weltbekannt und sofort mit Paris assoziiert. Aber wer weiß außerdem, dass der Erbauer des Turms am Champ-de-Mars in Dijon geboren wurde und seine ursprüngliche Bestimmung nicht in der Eisen- und Stahlindustrie sah? Wer weiß, dass sein Unternehmen Werke in der ganzen Welt erbaut hat und dass berühmte Bauten und Monumente wie die Freiheitsstatue in New York ihm viel verdanken?

Entdecken Sie mit der Ausstellung und dem Vortrag von Philippe Ménager die Geschichte eines der berühmtesten Männer der Welt.



FILMVORFÜHRUNG

## EIFFEL IN LOVE

Original mit Untertitel

MITTWOCH,  
09. MÄRZ - 19.30 UHR

► Capitol

EINTRITT: 8 €, erm. 6,50 €

Eintritt frei für Schüler nach Voranmeldung unter [info@haus-burgund.de](mailto:info@haus-burgund.de)

REGIE: Martin Bourboulon

DARSTELLER: Emma Mackey, Romain Duris, Pierre Deladonchamps, Armande Boulanger



Der gefeierte Ingenieur Gustave Eiffel (Romain Duris) hat gerade die Arbeit an der Freiheitsstatue beendet, als er im Auftrag der französischen Regierung etwas wahrhaft Spektakuläres für die Pariser Weltausstellung im Jahr 1889 entwerfen soll. Eigentlich möchte er nur die Metro designen und gerät nun massiv unter Druck. Doch als Eiffel seine verloren geglaubte Jugendliebe Adrienne Bourgès (Emma Mackey) wiedertrifft, inspiriert ihn ihre Leidenschaft dazu, die Skyline von Paris für immer zu verändern.

Quelle: Constantin Film

VERNISSAGE MIT VORTRAG

## GUSTAVE EIFFEL, VON BURGUND IN DIE WELT

DONNERSTAG, 10. MÄRZ - 18.30 UHR

► Im Haus Burgund

Eröffnung der Ausstellung mit Vortrag von Philippe Ménager und anschließendem Gespräch mit dem Referenten

GESPRÄCH MIT SCHÜLER\*INNEN (in Französisch)

FREITAG, 11. MÄRZ - 10.30 UHR

► Im Haus Burgund

Voranmeldung unter [info@haus-burgund.de](mailto:info@haus-burgund.de)

BASTELWERKSTATT FÜR KINDER (6 bis 10 Jahre)

FREITAG, 11. MÄRZ - 16.00 UHR

► Im Haus Burgund

Voranmeldung unter [info@haus-burgund.de](mailto:info@haus-burgund.de)  
Teilnahme kostenlos

„Immer wieder haben mich die syrischen Geflüchteten überrascht: sie sind gezwungen, ins Unbekannte aufzubrechen, doch sie zeigen eine unglaubliche Entschlossenheit, ihre Existenz fortzusetzen (...), sich ein neues Leben aufzubauen.“



Leyla Rabih

## THEATERGESPRÄCH

# AUF EINEN KAFFEE MIT LEYLA RABIH

Nach einem Regie-Studium im BAT Ernst Busch in Berlin gründete Leyla Claire Rabih 2008 die Theatergruppe Grenier Neuf in Dijon. 2017 begann sie, mit syrischen Geflüchteten zu arbeiten, um deren Reise mit den Mitteln und Möglichkeiten des Theaters zu erzählen.

### Gespräch im Haus Burgund

Vor der Aufführung ihres Stückes *Traverses* im Staatstheater Mainz möchte sich Leyla Rabih mit dem Publikum austauschen. Sie wird dabei über ihren Weg als engagierte Regisseurin, über ihre Studienreisen in die von den Flüchtlingswellen betroffenen Länder und ihre Gespräche mit den Geflüchteten berichten.

*Traverses* ist ein dokumentarisches und doch intimes Projekt rund um die syrischen Geflüchteten und ihr Leben in der Diaspora. Grundlage sind Interviews, die das Ensemble in mehreren europäischen Ländern wie Griechenland oder Frankreich oder auch im Libanon geführt hat.

## THEATERGESPRÄCH (in Deutsch)

**MITTWOCH, 16. MÄRZ - 18.00 UHR**

► Im Haus Burgund

## AUFFÜHRUNG TRAVERSES

**FREITAG, 18. MÄRZ - 19.30**

► Im Staatstheater Mainz

Veranstaltung in Zusammenarbeit mit dem Staatstheater Mainz im Rahmen der Theatertage Rheinland-Pfalz 2022



## LITERATURGESPRÄCH

# PAUL MORRIS

Der 1974 im Departement Côte-d'Or geborene Paul Morris begeistert sich schon in jungen Jahren für Wörterbücher: er schreibt nachts mit Stirnlampe Wortdefinitionen in ein Heft ab. Er beschreibt sich selbst als „fest entschlossen gegen alle Widerstände anschreibender Autor“: in 30 Jahren schreibt er etwa 20 Bücher, davon 9 im Selbstverlag, ständig auf der Suche nach einer möglichen „gemeinsamen Sprache“. 2020 veröffentlicht der Verlag Médiapop seinen Roman *Le trou* und er erhält ein Stipendium für seinen Roman *Wurm* und den Band *Poèmes de Wurm* (erscheint in Kürze).

### Homo One

Paul Morris wird in Mainz das Buch *Homo One* vorstellen, das er im Sommer 2021 bei seinem Arbeitsaufenthalt im Künstlerhaus Edenkoben verfasst hat. In einer Schreibwerkstatt wird er seine Schreibtechniken und seine Methode, nach Inspiration zu suchen, vermitteln.



Paul Morris

## SCHREIBWERKSTATT (in Französisch)

**SAMSTAG, 26. MÄRZ - 10.30 UHR**

## LITERATURGESPRÄCH (in Französisch und Deutsch)

**SAMSTAG, 26. MÄRZ - 14.00 UHR**

► Im Haus Burgund

Woche der französischen Sprache und der Francophonie  
Veranstaltung im Rahmen des Schriftstelleraustauschs  
zwischen Rheinland-Pfalz und  
Burgund-Franche-Comté



„Richesse, diversité, nuances d'une pensée qui s'affirme à mesure qu'elle se cherche. Rarement, j'avais aussi vivement senti à quel point s'exprimer c'est se presser. Presser son dedans pour le mettre au dehors. J'aime cet abandon maîtrisé (...).“

Bernard Noël, poète, écrivain, essayiste et critique d'art - 2006



Béatrice Delorme

## VERKOSTUNG UND VERKAUF

# WEIN UND KÄSE

Mit dem neuen Format **Verkostung und Verkauf** lädt das Haus Burgund mehrmals im Jahr dazu ein, kulinarische Spezialitäten der Region Burgund-Franche-Comté zu entdecken. Den Anfang macht die von Burgundermärkten bekannte Béatrice Delorme, die an zwei Tagen in den Räumlichkeiten des Hauses Burgund Käse und Wein vorstellen und verkaufen wird:

- Käse aus Burgund
- Käse aus der Franche-Comté
- Weine von der Côte Chalonnaise
- Weine von der Côte de Nuits

**MITTWOCH, 30. MÄRZ - DONNERSTAG, 31. MÄRZ**

### ÖFFNUNGSZEITEN FÜR DEN VERKAUF

**10.00 BIS 18.00 UHR**

Keine Voranmeldung erforderlich

### VERKOSTUNGEN AN BEIDEN TAGEN

**JEWELNS 11.00 / 13.00 / 15.00 / 17.00 UHR**

Teilnahme an den Verkostungen nur mit Voranmeldung unter [info@haus-burgund.de](mailto:info@haus-burgund.de)



## STADTFÜHRUNG INKL. WEIN- UND KÄSEVERKOSTUNG

# AUF DEN SPUREN FRANZÖSISCHER LEBENSART UND GESCHICHTE IN MAINZ

Man nehme eine Messerspitze Genuss, eine Prise Kultur und einen großen Schuss Mainzer Savoir-Vivre...! lautet das Motto der Best of Mainz-Stadtführungen. Zeit also, sich einmal gemeinsam auf die Spuren französischer Lebensart und Geschichte in Mainz zu begeben. Oder anders gesagt: Wie viel Frankreich steckt eigentlich in Mainz? Eine ganze Menge, so viel sei vorausgeschickt. Hören Sie nicht jeden Tag die Große Glocke des Doms – die auf Napoleon höchstselbst zurückgeht? Haben Sie nicht auch schon einmal vom „Trottwa“ (von franz. „trottoir“) gesprochen – oder Ihr Gegenüber zum Abschied „Adschee“ (von franz. „Adieu“) sagen hören? Und vielleicht sogar auch schon den „Jambon de Mayence“ genossen? Es sind noch viele andere Zeugnisse erhalten, die es lohnt, zu entdecken! Seien Sie dabei bei dieser Tour-Premiere mit der Mainzer Autorin Stefanie Jung, die anlässlich der 60-jährigen Partnerschaft zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund-Franche-Comté in Kooperation zwischen Best of Mainz und dem Haus Burgund stattfindet. Und bei der natürlich auch der Wein eine große Rolle spielt... Lernen Sie bei einem entspannten Stadtrundgang unsere gemeinsame Geschichte kennen.

Stefanie Jung



**DONNERSTAG, 31. MÄRZ  
START 17.00 UHR**

► **Fastnachtsbrunnen**

**ENDE 19.00 UHR**

► **Im Haus Burgund**

TEILNEHMERZAHL: max. 20

KOSTEN: 26,00 €

INFORMATION UND ANMELDUNG:

[www.best-of-mainz.com/mainz-stadtfuehrungen](http://www.best-of-mainz.com/mainz-stadtfuehrungen)

In Zusammenarbeit mit Best of Mainz



# > TERMINE JANUAR BIS MÄRZ 2022

- 22.01.** Deutsch-Französischer Tag
- 24.01-28.02.** Ausstellung (G[LÜCK]E), Wolf Cuyvers
- 10.02.** Literaturgespräch mit Yves Ravey
- 11.02.** Schreibwerkstatt mit Yves Ravey
- 07.03.-08.04.** Ausstellung Gustave Eiffel  
und seine Hauptwerke
- 09.03.** Filmvorführung Eiffel in Love (OmU) - Capitol
- 10.03.** Vernissage mit Vortrag: Gustave Eiffel,  
von Burgund in die Welt, Philippe Ménager
- 11.03.** Gustave Eiffel Gespräch mit Schüler\*innen  
& Bastelwerkstatt für Kinder
- 16.03.** Theatergespräch: Auf einen Kaffee  
mit Leyla Rabih
- 26.03.** Literaturgespräch und Schreibwerkstatt  
mit Paul Morris
- 30.03.-31.03.** Verkostung Wein und Käse  
Stadtführung

## KONTAKT

**HAUS BURGUND** info@haus-burgund.de  
Große Bleiche 29 Tel.: 06131 234317  
55116 Mainz www.haus-burgund.de  
f @hausburgund

## ÖFFNUNGSZEITEN

Mo-Do: 10.00 - 13.00,  
und 14.00 - 18.00 Uhr  
Fr: 10.00 - 13.00 Uhr



**HAUS  
BURGUND**  
bienvenue

**REGION  
BOURGOGNE  
FRANCHE  
COMTE**